



EUROPEAN MEDICINES AGENCY  
SCIENCE MEDICINES HEALTH

1. februar 2023  
EMA/59254/2023  
Det europeiske legemiddelkontor

## Språk på dette nettstedet

**Det europeiske legemiddelkontoret (EMA) gjør den viktigste informasjonen om medisiner og arbeidet sitt tilgjengelig på alle offisielle EU-språk på dette nettstedet. Disse språkretningslinjene er i henhold til EMAs forpliktelse til å levere upartisk informasjon til pasienter, helsepersonell og alle EU-borgere om medisinene det evaluerer. Denne forpliktelsen ligger i hjertet av EMAs folkehelseoppdrag.**

EMAs offisielle **arbeidsspråk** er engelsk. Kontoret gjennomfører virksomheten sin på engelsk og gjør alt innhold tilgjengelig på engelsk.

EMA gjør også tilgjengelig informasjonen som har størst påvirkning og relevans for generelle publikum på [alle offisielle EU-språk](#). Dette inkluderer:

- informasjon knyttet til beskyttelse av folkehelse, som oversikter over medisinene EMA evaluerer;
- generell informasjon om EMAs arbeid og aktiviteter, inkludert ofte stilte spørsmål;
- undertekster eller fortellerstemmer til videoene deres eller annet audiovisuelt materiale som er tilgjengelig via dette nettstedet og dets [YouTube-kanal](#).

EU-borgere kan også samhandle med EMA på ethvert offisielt EU-språk for henvendelser og offentlige konsultasjoner.

### EMA-språkretningslinjer

EMAs **språkretningslinjer** fastsetter måtene det virker på engelsk og andre offisielle EU-språk.

De er tilgjengelige på alle offisielle EU-språk, pluss islandsk og norsk: [Flerspråklige retningslinjer \(europa.eu\)](#)

Retningslinjene forklarer hvordan EMA vurderer virkningen av og relevansen for interessenter og folkehelsebeskyttelse i sine beslutninger angående **oversettelse**. Det prioriterer informasjonen rettet mot pasienter og helsepersonell.

EMA gjør enkelte ganger informasjon tilgjengelig på engelsk før andre EU-språk, mens oversettelse pågår. Det gjør dette når det er nødvendig for å unngå forsinkelser i publisering av informasjonen.

På dette nettstedet gjør EMA teknisk informasjon tilgjengelig på engelsk. Dette er hovedsakelig rettet mot **legemiddelbransjen**.

Engelsk er språket denne bransjen opererer med globalt. Det er også språket hvor standardterminologien er tilgjengelig og brukes internasjonalt, inkludert av internasjonale myndigheter

som [Verdens helseorganisasjon \(WHO\)](#) og [European Directorate for the Quality of Medicines \(EDQM\)](#) av Europa-rådet.

Kontoret bruker engelsk i denne settingen for å redusere risikoen for misforståelser, tvetydigheter og potensielt viktige feil som oversettelse kan introdusere.

### Informasjon om medisiner som EMA evaluerer

EMA gjør informasjon relatert til sine vitenskapelige vurderinger av **individuelle medisiner** tilgjengelig på alle offisielle EU-språk:

- Oversikt over **godkjente menneskelige medisiner**: disse forklarer hva medisinen er og hvorfor den ble godkjent
- Spørsmål og svar om **medisiner som er nektet godkjenning**: disse forklarer hvorfor medisinen ikke var egnet for godkjenning
- Spørsmål og svar om **søknader som er trukket tilbake**: disse forklarer hvorfor et selskap trakk søknaden om godkjenning av en medisin
- **Produktinformasjon** for autoriserte medisiner: disse inkluderer pakningsvedlegget for pasienter og kjæledyrseiere, og er også tilgjengelig på islandsk og norsk
- Informasjon om **store gjennomganger av medisiner** (kjent som henvisninger): disse forklarer EMAs anbefalinger om problemer, som bekymringer knyttet til sikkerhet.

Mer informasjon:

- [Hva vi publiserer om medisiner og når](#) (kun på engelsk)

### Informasjon om EMAs arbeid og aktiviteter

EMA publiserer generell informasjon om hva det gjør, hvordan det jobber, ansvaret det har og personene som jobber der på alle offisielle EU-språk:

- Hva vi gjør
- Autorisasjon av legemidler
- Hvordan EMA evaluerer medisiner for menneskelig bruk
- Hvem vi er
- Styret
- Hvordan vi jobber
- Reguleringsnettverk for europeiske medisiner
- Håndtering av motstridende interesser
- Ofte stilte spørsmål (FAQs).
- Vedlegg om emner som rapportering av mistenkte bivirkninger av medisiner

Informasjon om EMA og ofte stilte spørsmål er tilgjengelig på alle offisielle EU-språk:

- [Om oss](#)
- [Ofte stilte spørsmål på nettet](#)

### Samhandling med EMA

EU-borgere kan [sende et spørsmål til Det europeiske legemiddelkontor](#) på dette nettstedet på ethvert offisielt EU-språk. EMA vil svare på samme språk.

Kontoret tar mot bidrag til **offentlige konsultasjoner** på ethvert offisielt EU-språk.

Når det er mulig gjør EMA offentlige konsultasjonsdokumenter tilgjengelig på offisielle EU-språk.

Mer informasjon:

- [Send et spørsmål til Det europeiske legemiddelkontor](#)
- [Åpne konsultasjoner](#)

#### Relatert innhold

- [Om oss](#)
- [Ofte stilte spørsmål](#)

#### Eksterne lenker

- [Den europeiske ombudsmannen: Bruken av offisielle EU-språk ved kommunikasjon med allmennheten - Praktiske anbefalinger for EU-administrasjonen](#)